

Patient/Family Education

Medicinas para el asma (Spanish)

Usted y su niño deberían saber el nombre de cada medicina que esté tomando. El asma afecta a cada persona de diferente manera y las medicinas que pueden ayudar a unos pueden no ayudar a otros. Siempre use la medicina en la cantidad y forma recetada por el médico de su niño. Asegúrese de tener siempre a su disposición suficientes medicinas.

Asthma medicines (English)

You and your child should know the name of each medicine your child is taking. Each person's asthma is different and medicines that help one person may not help another. Always use medicines in the amount and method prescribed. Always make sure you have enough medicines on hand.

Broncodilatadores de acción rápida (para crisis)		Quick bronchodilators (rescuers)	
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)
Proventil® HFA Ventolin®	albuterol	<ul style="list-style-type: none"> • Despeja las vías respiratorias al relajar los músculos que rodean a las mismas • Use este inhalador primero, si está usando más de uno al mismo tiempo • Trate de esperar de 1 a 3 minutos entre aplicaciones para que la primera aplicación empiece a hacer efecto. • Estas medicinas empiezan a hacer efecto en unos 5 minutos y el efecto dura de 4 a 6 horas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Opens airways by relaxing the muscles around the airways • Should be used first if other inhalers are taken at the same time • Try to wait 1 to 3 minutes between puffs to let first puff begin working. • These medicines start working in about 5 minutes and last 4 to 6 hours. <ul style="list-style-type: none"> • Temblor en las manos, sensación de hiperactividad, palpitación rápida del corazón, dolor de cabeza • Normalmente los efectos secundarios duran poco tiempo. Lo más probable es que estas molestias desaparezcan con el uso regular de la medicina. • Llame al médico si los efectos secundarios de la medicina le molestan mucho o no se le quitan. <ul style="list-style-type: none"> • Shaky hands, "hyper" feeling, fast heartbeat, headache • Side effects usually only last a short time. They will probably go away after using the medicine regularly. • Call doctor if the side effects are too bothersome or do not stop.
Maxair®	pirbuterol		
Xopenex®	levalbuterol		

Broncodilatadores de acción prolongada (para control)		Long-term bronchodilators (controllers)	
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)
Oral (por la boca): (Oral – by mouth)			
Proventil Repetab® Volmax®	albuterol	<ul style="list-style-type: none"> • Despeja las vías respiratorias al relajar los músculos que rodean a las mismas • Espere unas 12 horas antes de la siguiente dosis. No tomar la medicina más de dos veces al día. • Nunca lo use para aliviar los síntomas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Opens airways by relaxing muscles around the airways. • Take about 12 hours apart. Do not take more than twice a day. • Never use to relieve symptoms. <ul style="list-style-type: none"> • Los mismos que los descritos arriba pero los efectos secundarios pueden ser más fuertes • Same as above
Inhalados (Inhaled) :			
Foradil®	formoterol		
Serevent® inhaler Serevent® discuss	salmeterol		

Broncodilatadores orales (para control)		Oral bronchodilators (controllers)		
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)	
Slo bid® Theo-Dur® Uniphyll® otras (others)	theophylline	<ul style="list-style-type: none"> • Despeja las vías respiratorias al relajar los músculos que rodean a las mismas. • Se debe tomar a la misma hora cada día. • Empieza a hacer efecto en 4 a 6 horas. • El efecto dura de 8 a 12 horas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Opens airways by keeping the muscles around the airways relaxed • Take at regular time(s) each day • Works in 4 to 6 hours • Lasts for 8 to 12 hours 	<ul style="list-style-type: none"> • Náusea, vómitos, temblores, problemas para dormir, orinarse en la cama, cambios en la conducta: estos efectos secundarios suelen ocurrir con dosis altas de medicina. • Llame al doctor si se presentan efectos secundarios o fiebre más alta de 38.9°C (102° F). • Call doctor if side effects appear or if fever is higher than 102°F (38.9°C).

Corticoesteroides inhalados (para control)		Inhaled corticosteroids (controllers)		
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)	
Beclovent® Vanceril®	beclomethasone	<ul style="list-style-type: none"> • Previene la hinchazón, inflamación y mucosidad en las vías respiratorias 	<ul style="list-style-type: none"> • Prevents swelling, inflammation, and mucus inside the airways • Continue using this medicine every day to prevent episodes • Do not stop taking this medicine until the doctor tells you to stop. 	<ul style="list-style-type: none"> • Voz ronca, ronquera • Posiblemente cause muguet (candidiasis, infección bucal, algodoncillo); enjuáguese la boca después de cada uso para prevenirlo. • Debe usarse con un tubo espaciador (excepto en caso de utilizar el inhalador de polvo seco) • Hoarseness • Possible thrush; rinse mouth and spit after each use to prevent it. • Must be used with a spacer (except if using a dry powder inhaler)
Pulmicort® Flovent® Azmacort® Kenalog®	budesonide fluticasone triamcinolone	<ul style="list-style-type: none"> • Continúe usando diariamente esta medicina para prevenir ataques. • No pare de tomar esta medicina hasta que el doctor se lo diga. 		

Corticoesteroides inhalados / Broncodilatadores a largo plazo

Inhaled corticosteroids / Long-term bronchodilators (combination, controller)

Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)
Advair®	fluticasone propionate y (and) salmeterol	<ul style="list-style-type: none"> • Previene la hinchazón, inflamación y mucosidad en las vías respiratorias • Continúe usando diariamente esta medicina para prevenir ataques. • No pare de tomar esta medicina hasta que el doctor se lo diga. • No pare de tomar esta medicina hasta que el doctor se lo indique. • No lo use nunca para aliviar síntomas. • Tome las dosis cada 12 horas. • No tomar más de dos veces al día 	<ul style="list-style-type: none"> • Prevents swelling, inflammation, and mucus inside the airways • Opens airways by relaxing muscles around them • Take every day to prevent episodes. • Do not stop taking this medicine until the doctor tells you to stop. • Never use it to relieve symptoms. • Take doses about 12 hours apart. • Do not take more than twice a day. <ul style="list-style-type: none"> • Ronquera, voz ronca • Para prevenir posible muguet (candidiasis oral, algodoncillo) enjuáguese la boca después de cada uso . <ul style="list-style-type: none"> • Hoarseness • Possible thrush; rinse mouth and spit after each use to prevent it.

Medicinas anti-inflamatorias inhaladas (para control)

Inhaled anti-inflammatory medicines (controllers)

Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)
Intal®	cromolyn		
Tilade®	nedocromil	<ul style="list-style-type: none"> • Previene la inflamación estabilizando las células de las paredes interiores de las vías respiratorias; bloqueando las reacciones a los factores desencadenantes • Tome a diario para prevenir ataques. • No tomarla más de 4 veces al día. • No deje de tomar esta medicina hasta que el doctor se lo indique. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prevents inflammation by stabilizing cells that line the airway; blocks the reaction to triggers. • Take every day to prevent episodes. • Do not take more than 4 times daily. • Do not stop taking this medicine until your doctor tells you to stop. <ul style="list-style-type: none"> • Es muy raro que produzcan efectos secundarios <ul style="list-style-type: none"> • Side effects are very rare

Modificadores de leukotriene (para control)		Leukotriene modifiers (controllers)		
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)	
Accolate®	zafirlukast	<ul style="list-style-type: none"> • Previene hinchazón, inflamación y mucosidad • Tómelo cada día para prevenir ataques. • Nunca lo use para aliviar síntomas. • El Accolate se debe tomar con el estómago vacío. • No pare de tomar esta medicina hasta que el médico se lo indique. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prevents swelling, inflammation, and mucus. • Take every day to prevent episodes. • Never use to relieve symptoms. • Take Accolate on an empty stomach. • Do not stop taking this medicine until your doctor tells you to stop. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dolores de cabeza o estómago • Llame al médico si tiene síntomas similares a la gripe.. • Headache or stomachache • Call the doctor if flu-like symptoms occur.
Singulair®	montelukast			

Corticoesteroides orales		Oral corticosteroids			
Nombre comercial (Brand name)	Nombre genérico (Generic name)	Lo que debe saber (Things to know)	Efectos secundarios (Side effects)		
Medrol®	methylprednisolone				
Pediapred® Prelone® (y otras marcas) (and various brands)	prednisolone	<ul style="list-style-type: none"> • Disminuye la hinchazón, inflamación y la mucosidad en las vías respiratorias • Tome esta medicina exactamente como se lo recetó el médico. • Empieza a hacer efecto en 6 a 12 horas 	<ul style="list-style-type: none"> • Decreases swelling, inflammation, and mucus inside the airways • Take exactly as prescribed by your doctor. • Starts to work in 6 to 12 hours 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumento del apetito, dolor de estómago, cambios de estados de ánimo, retención de líquidos, enrojecimiento facial; puede causar dolor temporal en las articulaciones después de dejar de tomarla • El uso a largo plazo puede causar otros efectos secundarios: hable con su médico. • Tome esta medicina con comida o leche para evitar dolor de estómago. 	<ul style="list-style-type: none"> • Increased appetite, stomachache, mood changes, fluid retention, flushed face; perhaps temporary joint pain after it is stopped • Long-term use may cause other side effects; talk to your doctor. • Take with food or milk to avoid stomachache.
(varias marcas) (various brands)	prednisona				

¿Más preguntas?

Esta hoja de referencia le da información general; no fue hecha específicamente para su niño. Si usted tiene alguna pregunta por favor llame a su médico o farmacéutico

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic or pharmacy.



Children's Hospitals and Clinics
Minneapolis/St. Paul, MN
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404

10/02 ©Copyright, Translated 1/03

Asthma medicines Spanish
Page 4 of 4